

JaÄQo Bhs Flucht

1M 31.1	וַיִּשְׁמַע	אֶת־	דְּבָרֵי־	בְּנֵי־	לְבֹן־	לְאֹמֶר־	לָקַח	יַעֲקֹב	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	לְאֹבִינוּ
	WajjiSchMa' und 'er hörte'	ÄT»	DiBhRe' »	BhöNeJ-»	LaBha' N»	Le°Mo' R»	LaQa' Ch»	JaÄQo' Bh»	JaÄQo' Bh»	KoL-»	ÄSchä' R»	LöÄBhI' NU»
		ÄT	»Worte der	»Söhne des	»LaBha' N' ü:Weiße	zu »sprechen	»nahm er	JaÄQo' Bh»	JaÄQo' Bh»	»alles	welches	zu »Vater' unserem
	שָׁמַע	אֶת	דְּבָרֵי	בְּנֵי	לְבֹן	אָמַר	לָקַח	יַעֲקֹב	אֶת	כָּל	אֲשֶׁר	לְאֹבִינוּ
	ka.wft.3ms	pk	mp.cs	[na].mp.cs	aj.ms, na	pk.pp	ka.pe.3ms	na	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	sf.1p ms.cs pk.pp

1 a:~Ziegel

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

1M 31.2	וַיִּמְאַשֶׁר	לְאֹבִינוּ	עָשָׂה	אֶת־	כָּל־	הַכְּבֹד	הַזֶּה:
	UmeÄSchä' R»	LöÄBhI' NU»	ÄSsa' H»	ÄT»	KoL-»	HaKaBho' D»	HaSä' H»
	und von welchem und von ~Glückseligkeit	zu »Vater' unserem	»machte er	ET	»all	die »Herrlichkeit die Schwere	die »diese
	מִן־	לְ	עָשָׂה	אֶת	כָּל	הַכְּבֹד	הַזֶּה
	pk.rl pk.pp pk.cj	sf.1p ms.cs pk.pp	ka.pe.3ms	pk	[na].ms.[cs]	ms pk.at	aj.ms, pn.dl/rl pk.at

1M 31.2	וַיִּרְא	יַעֲקֹב	אֶת־	פָּנֵי	לְבֹן	וְהָיָה	אֵינָנוּ	עִמּוֹ	כְּתִמּוֹל	שְׁלֹשׁ:
	Wajja' R»	JaÄQo' Bh»	ÄT»	PöNe' »	LaBha' N»	WöHiNe' H»	ÄNäNU' »	IMO' »	KIT°MO' L»	SchiLScho' M»
	und »er sah	JaÄQo' Bh»	ÄT	»Angesichter des	»LaBha' N' ü:Weiße	und da	keiner »er	mit »ihm	wie gestern	ehegestern* vor drei Tagen
	רָאָה	יַעֲקֹב	אֶת	פָּנֵי	לְבֹן	וְהָיָה	אֵינָנוּ	עִמּוֹ	כְּתִמּוֹל	שְׁלֹשׁ
	ka/hi.wft.3ms	na	pk	mfp.cs	aj.ms, na	pk.cj	sf.3ms/1p	sf.3ms	pk.pp	pk.av

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a:~Ziegel

1M 31.3	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל־	יַעֲקֹב	שׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ	אֲבוֹתַי	וּלְמוֹלַדְתָּךְ
	Wajjo' »Mär»	JaHaWä' H»	ÄL-»	JaÄQo' Bh»	SchU' Bh»	ÄL-»	Ä' RāZ»	ÄBhOTä' JKh»	ULöMOLaDötä' Kh»
	und »er sprach	»JHWH' »	zu	JaÄQo' Bh»	»kehre zurück!	zum	»Erdland der	»Väter' »deiner	und zur »Verwandschaft* »deiner und zur Geburtsverbindung* »deiner
	אָמַר	יְהוָה	אֵל	יַעֲקֹב	שׁוּב	אֶל	אֶרֶץ	אֲבוֹתַי	וּלְמוֹלַדְתָּךְ
	ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.{if.[cs]}{!ms}	pk.pp	mfs.[cs]	sf.2ms	fs.cs pk.pp pk.cj

1 ü:Er macht werden

2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

3 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

וְאֵלֶיהָ	עִמָּךְ:
WöÄHjā' H»	İMa' Kh»
und »ich werde	mit »dir
הָיָה	עִמָּךְ
ka.ft.1s	sf.2fs

1M 31.4	וַיִּשְׁלַח	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	לְרַחֵל	וּלְלֵאָה	הַשָּׂדָה	אֶל־	צֹאֲנוֹ:
	WajjiSchLa' Ch»	JaÄQo' Bh»	WajjiQRa' »	LöRäChe' L»	ULöLeÄ' H»	HaSsäDä' H»	ÄL-»	Zo'NO' »
	und »er entsandte und er sandte	JaÄQo' Bh»	und »er rief und er ~begegnete	zu RaChe' L' ü:Mutterschaf	und zu LeÄ' H' ü:Nichtige	das »Gefild	zu	»Kleinvieh' »seinem
	שָׁלַח	יַעֲקֹב	קָרָא	לְרַחֵל	לְ	הַשָּׂדָה	אֶל	צֹאֲנוֹ
	ka.wft.3ms	na	ka.wft.3ms	na	pk.pp	ms	pk.pp	sf.3ms mfs.cs

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

1M 31.5	וַיֹּאמֶר	לָהֶן	רֹאֶה	אֲנֹכִי	אֶת־	פָּנֵי	אֲבִיכֶן	כִּי־	אֵינָנוּ	אֵלַי	כְּתִמּוֹל	שְׁלֹשׁ
	Wajjo' »Mär»	LaHä' N»	RoÄ' H»	ÄNoKhI' »	ÄT»	PöNe' »	ÄBhIKhä' N»	KI-»	ÄNä' NU»	ÄLa' J»	KIT°MO' L»	SchiLScho' M»
	und »er sprach	zu »ihnen	»sehend	ich	ÄT	»Angesichter des	»Vaters' »eures	»dass' denn	keiner »er	zu mir	wie gestern	ehegestern* vor drei Tagen
	אָמַר	לָהֶן	רֹאֶה	אֲנֹכִי	אֶת	פָּנֵי	אֲבִיכֶן	כִּי	אֵינָנוּ	אֵלַי	כְּתִמּוֹל	שְׁלֹשׁ
	ka.wft.3ms	sf.3fp	ka.pt.ms.[cs]	pn.in.1s	pk	mfp.cs	sf.2fp	pk.cj, ms	sf.3ms/1p	pk.pp	pk.av	pk.av

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאֵלֶיהָ	אָבִי	הָיָה	עִמָּדִי:
We' »LoHe' »	ÄBhI' »	Haja' H»	İMaDI' »
und »ÄLoHi' M' des	»Vaters' meines	»wurde er	mit* mir ~stehend mir
אֵלֶיהֶם	אָבִי	הָיָה	עִמָּדִי
mp.cs	sf.1s	ka.pe.3ms	sf.1s

1M 31.6	וַיִּתְּנָהּ	יָדָעְתָּן	כִּי־	בְּכָל־	כְּחִי	עֲבַדְתִּי	אֶת־	אֲבִיכֶן:
	WöÄTe' NaH»	JöDä' Tä' N»	KI' »	BöKHoL-»	KoChI' »	ÄBha' DöTI»	ÄT»	ÄBhIKhä' N»
	und »ihr	»erkanntet ihr	»dass' denn	in »aller	»Kraft' meiner	diente ich	ÄT	»Vater' »eurem
	אֶתְנָהּ	יָדָעְתָּן	כִּי	בְּכָל	כְּחִי	עֲבַדְתִּי	אֶת	אֲבִיכֶן
	pn.in.2fp	ka.pe.2fp	pk.cj, ms	ms.[cs]	sf.1s	ka.pe.1s	pk	sf.2fp ms.cs

1M 31.7	וַיִּתְּנָהּ	הָתַל	בִּי	וְהִחֲלַף	אֶת־	מִשְׁכְּרְתִּי	עֲשֵׂרְתָּ	מִנִּים	וְלֹא־
	WaÄBhIKhä' N»	He' Täl»	BI' »	WöHäChäLi' Ph»	ÄT»	MaSsKuRTI' »	ÄSsä' Rät»	MoNI' M»	WöLo' »
	und »Vater' »eurer	»machte bewitzen er	in mir	und »machte wechseln er	ÄT	»Entlohnung meine	»Zehn der	»Male	und nicht
	אָבִי	הָתַל	בִּי	וְהִחֲלַף	אֶת	מִשְׁכְּרְתִּי	עֲשֵׂרְתָּ	מִנִּים	וְלֹא־
	sf.2fp	hi.pe.3ms	sf.1s	hi.pe.3ms	pk	sf.1s	car.ms.cs	mp	pk.ng

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נָתַנּוּ	אֵלֶיהֶם	לְהַרְעָה	עִמָּדִי:
NöTaNO' »	ÄLoHI' M»	LöHaRa' »	İMaDI' »
»gab er »ihm	»ÄLoHi' M' »	zum »Böses tun zu lassen	an*/bei mir ~stehend mir
נָתַן	אֵלֶיהֶם	לְהַרְעָה	עִמָּדִי
sf.3ms	mp	hi.if.[cs]	sf.1s

1M 31.8	אֶם־	כֹּה־	יֹאמֶר	נִקְדִּים	יְהִיָּה	שְׂכָרָךְ	וְיִלְדוּ	כָּל־	תִּצְאֹן	נִקְדִּים	וְאִם־	כֹּה־	יֹאמֶר
	İM»	Ko' H»	Jo'Ma' R»	NöQuDI' M»	JiHjä' H»	SsöKhäRä' Kh»	WöJaLöDU' »	KhoL-»	HaZo' »N»	NöQuDI' M»	WöİM»	Ko' H»	Jo'Ma' R»
	»wenn	so	»er sprach	»Gesprenkelte	»es wird' er wird	»Lohn' »deiner	und »gebären sie	»all	das »Kleinvieh	»Gesprenkelte	und wenn	so	»er sprach
	אִם	כֹּה	יֹאמֶר	נִקְדִּים	יְהִיָּה	שְׂכָרָךְ	וְיִלְדוּ	כָּל	תִּצְאֹן	נִקְדִּים	וְאִם־	כֹּה	יֹאמֶר
	pk.cj	pk.av	ka.ft.3ms	aj.mp	ka.ft.3ms	sf.2ms	ka.wpe.3p	ms.[cs]	mfs.[cs]	aj.mp	pk.cj	pk.av	ka.ft.3ms

עֲקָדִים	יְהִיָּה	שְׂכָרָךְ	וְיִלְדוּ	כָּל־	תִּצְאֹן	עֲקָדִים:
ÄQuDI' M»	JiHjä' H»	SsöKhäRä' Kh»	WöJaLöDU' »	KhoL-»	HaZo' »N»	ÄQuDI' M»
»Gestreifte ~Geschnürte	»es wird' er wird	»Lohn' »deiner	und »gebären sie	»all	das »Kleinvieh	»Gestreifte ~Geschnürte
עֲקָדִים	יְהִיָּה	שְׂכָרָךְ	וְיִלְדוּ	כָּל	תִּצְאֹן	עֲקָדִים
aj.mp	ka.ft.3ms	sf.2ms	ka.wpe.3p	ms.[cs]	mfs.[cs]	aj.mp

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֵּצֵא	אֱלֹהִים	אֶת־	מִקְנֶה	אֲבִיכֶם	וַיִּתֵּן־	לִי:
WajjaZe 'L» und 'er ließ überschatten* -	ÄLoHi 'M» ÄLoHi 'M» -	ÄT-» ÄT- -	MiQNe 'H» «Vieh* des' Erworbenes des -	ÄBhiKhä 'M» «Vaters' eures' -	WajjiTän-» und 'er gab -	Li '» zu mir -
נָצַל	אֱלֹהִים	אֶת	מִקְנֶה	אָב	נָתַן	לִי
hi.wft.3ms pk.cj	mp	pk	ms.cs	ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp

וַיְהִי	בַּעֲת	יָתֵם	הַצֹּאן	וַאֲשָׁא	עֵינִי	וַאֲרָא	בַּחֲלוֹם	וַהֲנָה	הָעֵתָדִים
WajöHi '» und 'es wurde und er wurde -	BöET '» in «Zeit des' -	JaChe 'M» «Erbrünstens von ~Erhitzens von -	HaZo '°N» dem «Kleinvieh' -	WaÄSsa '°» und 'ich erhob* und ich hob -	ÉNa 'J» «Augen' meine -	WaÉ 'Rä '» und 'ich sah' -	BaChäLO 'M» im «Traum' -	WöHiNe 'H» und da -	HaATuDi 'M» die «Leitböcke' -
הָיָה	בַּעֲת	יָתֵם	הַצֹּאן	נָשָׂא	עֵינִי	רָאָה	בַּחֲלוֹם	הָנָה	עֵתָדִים
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	pi.if.[cs]	mfs.[cs] pk.at	ka.wft.1s pk.cj	sf.1s mfd.cs	ka.wft.1s pk.cj	ms.[cs] pk.pp	pk.ij pk.cj	mp pk.at

הָעֵלִים	עַל־	הַצֹּאן	עֲקָדִים	נִקְדִּים	וּבְרָדִים:
HaÖLi 'M» die «hinaufspringenden' die hinaufsteigenden -	ÄL-» auf -	HaZo '°N» das «Kleinvieh' -	ÄQuDi 'M» «gestreifte' ~geschnürte -	NöQuDi 'M» «gesprenkelte' -	UBhöRuDi 'M» und «hagelige' -
הָעֵלָה	עַל	הַצֹּאן	עֲקָדִים	נִקְדִּים	בְּרָד
ka.pt.mp pk.at	pk.pp	mfs.[cs] pk.at	aj.mp	aj.mp	aj.mp pk.cj

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	מַלְאָךְ	הָאֱלֹהִים	בַּחֲלוֹם	יַעֲקֹב	וַאֲמַר	הַנִּנְי:
Wajjo '°Mär» und 'er sprach' -	ÉLa 'J» zu mir -	MaLÄ 'Kh» «Beauftragter* von' -	HaÄLoHi 'M» dem «ÄLoHi 'M' -	BaChäLO 'M» im «Traum' -	JaÄQo 'Bh» JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 2	WaÖMa 'R» und 'ich sprach' -	HiNe 'Ni» da ich' -
אָמַר	אֵלַי	מַלְאָךְ	הָאֱלֹהִים	בַּחֲלוֹם	יַעֲקֹב	אָמַר	הַנִּנְי
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ms.cs	[na].mp pk.at	ms.[cs] pk.pp	na	ka.wft.1s pk.cj	sf.1s pk.ij

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

וַיֹּאמֶר	שָׂא־	נָא	עֵינִיךָ	וַרְאָה	כָּל־	הָעֵתָדִים	עַל־	הַצֹּאן	עֲקָדִים
Wajjo '°Mär» und 'er sprach' -	Ssa '» «erhebe,!* hebe -	Na '°» «doch' -	ÉNa 'JKh» «Augen' deine' -	URöE 'H» und «sehe,!* -	KoL-» «all' -	HaATuDi 'M» die «Leitböcke' -	ÄL-» auf -	HaZo '°N» das «Kleinvieh' -	ÄQuDi 'M» «gestreifte' ~geschnürte -
אָמַר	נָשָׂא	נָא	עֵינִיךָ	וַרְאָה	כָּל	הָעֵתָדִים	עַל	הַצֹּאן	עֲקָדִים
ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	sf.2ms mfd.cs	[na].ms.[cs] ka.!.ms pk.cj	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp pk.at	ka.pt.mp pk.at	pk.pp	aj.mp

a:~Ziegel

נִקְדִּים	וּבְרָדִים	כִּי	רְאִיתִי	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	לְבֹן	עֲשָׂה	לְךָ:
NöQuDi 'M» «gesprenkelte' -	UBhöRuDi 'M» und «hagelige' -	KI '» «denn' -	Ra '°TI» sah ich' -	ÄT-» ET -	KoL-» «alles' -	ÄSchä 'R» welches -	LäBha 'N» «LaBha 'N' ü:Weißer 1	Ö 'SsäH» «tuend' -	Lä 'Kh» zu «dir' -
נִקְדִּים	וּבְרָדִים	כִּי	רְאִיתִי	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	לְבֹן	עֲשָׂה	לְךָ:
aj.mp	aj.mp pk.cj	pk.cj, ms	ka.pe.1s	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	aj.ms, na	ka.pt.ms.[cs]	sf.2fs ^p pk.pp

אֲנֹכִי	הָאֵל	בֵּית־	אֵל	אֲשֶׁר	מִשְׁחַתָּ	שָׁם	מִצְבֵּה	אֲשֶׁר	נִדְרָתָ	לִי	שָׁם	נִדְרָ
ÄNoKHi '» ich' -	HaÉ 'L» der «EL' 1 -	BeJT-» «BeJT' -	É 'L» «E'L' ü:Zu...hin 1	ÄSchä 'R» welches -	MaScha 'ChTa» «gesalbt du -	Scha 'M» dort -	MaZeBha 'H» «Stellsymbol*' -	ÄSchä 'R» wwo welches -	NaDa 'RTa» «gelobtest du -	Li '» zu mir -	Scha 'M» dort -	Nä 'DäR» «Gelübde' -
אֲנִי	הָאֵל	בֵּית	אֵל	אֲשֶׁר	מִשְׁחָה	שָׁם	מִצְבָּה	אֲשֶׁר	נִדְרָתָ	לִי	שָׁם	נִדְרָ
pn.in.1s	ms.[cs] pk.at	[na].ms.cs	[na].ms.[cs], pn.d!	pk.rl	ka.pe.2ms	pk.av	fs	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.1s pk.pp	pk.av	ms.[cs]

עֵתָה קוֹם	צֵא	מִן־	הָאֶרֶץ	הַזֹּאת	וְשׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ	מוֹלַדְתְּךָ:
QU 'M» «steh auf!' erstehe -	Ze '°» «geh heraus,!* -	Min-» aus -	HaÄ 'RäZ» dem «Erdland' -	HaSo '°T» dem «diesem' -	WöSchü 'Bh» und «kehre zurück,!* -	ÄL-» zu m -	Ä 'RäZ» «Erdland der -	MOlaDöTä 'Kha» «Verwandschaft*' deiner -
עֵתָה	צֵא	מִן	הָאֶרֶץ	הַזֹּאת	וְשׁוּב	אֶל	אֶרֶץ	מוֹלַדְתְּךָ
pk.av	ka.!.ms	pk.pp	mfs pk.at	aj.fs, pn.d! /rl	ka.!.ms	pk.pp	mfs.[cs]	sf.2ms fs.cs

a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

וַתַּעַן	רַחֵל	וְלֵאָה	וַתֹּאמַרְנָה	לֹו	הָעוֹד	לָנוּ	חֶלֶק	וַנַּחֲלָה	בְּבֵית
WaTa 'ÄN» und 'sie antwortete -	RaChe 'L» und 'sie antwortete -	WöLeÄ 'H» und LeA 'H ü:Nichtige 1	WaTo 'Ma 'RNah» und 'sie sprachen' -	LO '» zu ihm' -	Ha 'O 'D» ist 's dass, noch -	Lä 'NU» zu uns -	Che 'LäQ» «Ausgleichsteil*' -	WöNaChäLä 'H» und «Lostteil' -	BöBhe 'JT» im «Haus des' -
וְעָנָה	רַחֵל	וְלֵאָה	וַתֹּאמַרְנָה	לֹו	הָעוֹד	לָנוּ	חֶלֶק	וַנַּחֲלָה	בְּבֵית
ka.wft.3fs pk.cj	na	na pk.cj	ka.wft.3fp pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.av pk.?	sf.1p pk.pp	[na].ms.[cs]	fs pk.cj	ms.cs pk.pp

a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

אֲבִינוּ:
ÄBhi 'NU» «Vaters' unseres' -
אָב
sf.1p ms.cs

הָלֹא	נִכְרִיּוֹת	נִחְשְׁבָנוּ	לֹו	כִּי	מִכְרָנוּ	וַיֹּאכַל	נִם־	אָכַל	אֶת־
HaLö '°» ist 's dass, nicht -	NoKhrIjO 'T» «Auswärtige*' -	NäChScha 'BhNU» «wurden gerechnet wir' -	LO '» zu ihm' -	KI '» «denn' -	MöKhaRa 'NU» «verkaufte er' uns' -	Wajjo '°KhaL» und 'er aß' -	GaM-» auch noch -	ÄKhO 'L» «zu essen' -	ÄT-» ÄT- -
הָלֹא	נִכְרִי	נִחְשְׁבָנוּ	לֹו	כִּי	מִכְרָנוּ	וַיֹּאכַל	נִם	אָכַל	אֶת
pk.ng pk.?	aj.fp	ni.pe.1p	sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms	sf.1p ka.pe.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj	ka.if.[cs]	pk

כֶּסֶפְנוּ:
KaSPe 'NU» «Silber' unseres' ~Ersehntes unseres -
נִכְרִי
sf.1p ms.cs

כִּי	כָּל־	הָעֶשֶׂר	אֲשֶׁר	הַצִּיל	אֱלֹהִים	מֵאֲבִינוּ	לָנוּ	הוּא	וּלְבָנֵינוּ
KI '» «denn' -	KhoL-» «all' -	HaÖ 'Schär» der «Reichtum' -	ÄSchä 'R» welchen -	HiZi 'L» «überschatten machte* er' -	ÄLoHi 'M» ÄLoHi 'M' 1	MeÄBhi 'NU» «Vater' unserem' -	Lä 'NU» zu uns -	HU '°» «er' -	ULöBhaNe 'JNU» und zu «Söhnen' unseren' -
כִּי	כָּל	הָעֶשֶׂר	אֲשֶׁר	הַצִּיל	אֱלֹהִים	מֵאֲבִינוּ	לָנוּ	הוּא	וּלְבָנֵינוּ
pk.cj, ms	ms.[cs]	ms pk.at	pk.rl	hi.pe.3ms	mp	sf.1p ms.cs pk.pp	sf.1p pk.pp	pn.in.3ms	sf.1p mp.cs pk.pp pk.cj

ü: Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter		עֲשֵׂה		אֵלֶיךָ		אֱלֹהִים		אָמַר		אֲשֶׁר		כָּל		וְעָתָה	
		ĀSse 'H≠ „tue,!“		ĒLā 'JKha≠ zu „dir“		ĀLoHi 'M≠ „ĀLoHi 'M“ 1		ĀMa 'R≠ „gesprochen er“		ĀSchā 'R≠ welches		Ko 'L≠ „alles“		WōĀTa 'H≠ und nun	
		עֲשֵׂה		אֵל		אֱלֹהִים		אָמַר		אֲשֶׁר		כָּל		עָתָה	
		ka.!.ms		sf.2ms pk.pp		mp		{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms		pk.rl		ms.[cs]		pk.av, na pk.cj	
וְעָתָה		עַל־		נָשָׁיו		וְאֵת־		בָּנָיו		אֶת־		יַעֲקֹב		וַיָּקָם	
HaGōMaLi 'M≠ die „Kamele“ die ~Entwöhnten		ĀL-» auf		NaSchā 'W≠ „Weiber“ „seine“ ~Geliebene/~Bewahrte seine		WōĀT-» und ĀT		BaNa 'W≠ „Söhne“ „seine“		ĀT-» ĀT		WajjiSsa '°≠ und „er hob*“ ü:Fersehaltender 1		JaĀQo 'Bh≠ JaĀQo 'Bh und „er stand auf“	
קָמָה		עַל		אִשָּׁה ו		אֵת		בָּנָיו		נָשָׂא		יַעֲקֹב		קָוָם	
mp pk.at		pk.pp		sf.3ms fp.cs		pk pk.cj		sf.3ms mp.cs		pk ka.wft.3ms pk.cj		na		ka.wft.3ms pk.cj	

[1] a: Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

וַיְנַתְּנוּ	אֶת־	כָּל־	מִקְנֵהוּ	וְאֵת־	כָּל־	רֶכְשׁוֹ	אֲשֶׁר	רֶכֶשׁ	מִקְנֵה
WajjiNaHa 'G≠ und ‚er führte‘	ĀT-» ĀT	KoL-» „alles“	MiQNe 'HU≠ „Vieh* „seines“ Erworbenes seines	WōĀT-» und ĀT	KoL-» „alles“	RōKhuSchO '≠ „Zugediehenes* „seines“	ĀSchā 'R≠ welches	RaKha 'Sch≠ „zugediehen war es“ zugediehen war er	MiQNe 'H≠ „Vieh des“ Erworbenes des
נָתַן	אֶת	כָּל	מִקְנֵהוּ	אֶת	כָּל	רֶכְשׁוֹ	אֲשֶׁר	רֶכֶשׁ	מִקְנֵה
ka.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	sf.3ms ms.cs	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.3ms ms.cs	pk.rl	ka.pe.3ms	ms.cs
קָנִינוּ	אֲשֶׁר	רֶכֶשׁ	בִּפְדֹן	אֲרָם	לְבָאוּ	יָצָחָק	אָבִיו	אֶרְצָה	כְּנָעַן:
QINjNa 'N≠ „Erworbenen „seines“	ĀSchā 'R≠ welches	RaKha 'Sch≠ „zugediehen war es“ zugediehen war er	BōPhaDa 'N≠ in PaDa 'N ü: Loskauf	ĀRa 'M≠ ARa 'M ü: Urhöhe [1]	LāBhO '°≠ zu ‚kommen‘	JiZCha 'Q≠ „jizCha ‘Q“ ü: Er lacht [2]	ĀBhI 'W≠ „Vater“ „seinem“	Ā 'RZaH≠ „Erdland“ wärts	KōNa 'AN≠ KōNa 'AN ü: Krämer {ms}
קָנִינוּ	אֲשֶׁר	רֶכֶשׁ	בִּפְדֹן	אֲרָם	לְבָאוּ	יָצָחָק	אָבִיו	אֶרְצָה	כְּנָעַן
sf.3ms ms.cs	pk.rl	ka.pe.3ms	pk pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp	na[ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs	mp	na

[1] a: Urhoher

[2] a: Ja/Hs Lachen

וּלְבָן	הֶלֶד	לָגַז	אֶת־	צֹאנוֹ	וּתְנִיב	רָחֵל	אֶת־	הַתְּרָפִים	אֲשֶׁר
WōLaBha 'N≠ und „LaBha ‘N“ ü: Weißer [1]	HaLa 'Kh≠ „war weggewandelt* er“ wandelte er	LiG°So 'S≠ zu ‚scheren‘	ĀT-» ĀT	Zo 'NO '°≠ „Kleinvieh“ „seines“	WaTiGNo 'Bh≠ und „sie stahl“	RaChe 'L≠ RaChe 'L ü: Mutterschaf	ĀT-» ĀT	HaTōRaPhI 'M≠ die „Heilgötzen“	ĀSchā 'R≠ welche
לָבָן	הֶלֶד	לָגַז	אֶת	צֹאנוֹ	וּתְנִיב	רָחֵל	אֶת	הַתְּרָפִים	אֲשֶׁר
aj.ms pk.cj	ka.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3ms mfs.cs	ka.wft.2m/3f.s	na	pk	mp pk.at	pk.rl

[1] a: ~Ziegel

לְאֵבִיתָ:

LōĀBhI 'Ha≠
zu „Vater“ „ihrem“

אָבִי
sf.3fs ms.cs pk.pp

וַיִּנְתְּנוּ	יַעֲקֹב	אֶת־	לֵב	לָבָן	הָאֲרָמִי	עַל־	בְּלִי	הַנִּיד	לֹא	כִּי
WajjiGNo 'Bh≠ und „er stahl“	JaĀQo 'Bh≠ JaĀQo 'Bh ü: Fersehaltender [1]	ĀT-» ĀT	Le 'Bh≠ „Herz des“	LāBha 'N≠ „LaBha ‘N“ ü: Weißer [2]	HaĀRaMI '°≠ des ARaMI '° ü: Urhoher meiner [3]	ĀL-» auf	BōLi '°≠ dass gar nie dass nimmer	HiGI 'D≠ „berichten machte* er“ vergegenwärtigen machte er	LO '°≠ zu „ihm“	KI '°≠ „dass“ denn
נָתַן	יַעֲקֹב	אֶת	לֵב	לָבָן	הָאֲרָמִי	עַל	בְּלִי	נָתַן	לֹא	כִּי
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	[na].ms.[cs]	aj.ms na	na pk.at	pk.pp	pk.av	hi.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms

[1] a: Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

[2] a: ~Ziegel

[3] a: Der Urhöhe/A 'LāPh-Höhe Zugehöriger

בָּרַח	הוּא:
BhoRe 'aCh≠ „[Entweichender“	HU '°≠ „er“
ברח	הוא
ka.pt.ms.[cs]	pn.in.3ms

וַיִּבְרַח	הוּא	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לֹא	וַיָּעֵבֶר	אֶת־	הַנְּהָר	וַיֵּשֶׂם	אֶת־
WajjiBHaRa 'Ch≠ und „er entwich“	HU '°≠ „er“	WōKhoL-» und „alles“	ĀSchāR-» welches	LO '°≠ zu „ihm“	WajjaĀBho 'R≠ und „er ging hinüber“ und er jenseitigte	ĀT-» ĀT	HaNaHa 'R≠ den „Strom“	Wajja 'SsāM≠ und „er legte“	ĀT-» ĀT
ברח	הוא	כָּל	אֲשֶׁר	לֹא	עָבַר	אֶת	נְהָר	שָׁם	אֶת
ka.wft.3ms pk.cj	pn.in.3ms	ms.[cs] pk.cj	pk.rl	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk

פָּנִיו

הָרָה	הָרָה
PaNa 'W≠ „Angesichter“ „seine“	Ha 'R≠ „Berg von“
פָּנֵיהָ	הָרָה
sf.3ms mfp.cs	ms.[cs]

LaBha 'N verfolgt JaĀQo 'Bh und holt ihn ein

וַיִּגַּד	לָלָבָן	בִּינוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	כִּי	בָּרַח	יַעֲקֹב:
WajjuGa 'D≠ und „er wurde berichten gemacht“ und er wurde vergegenwärtigen gemacht	LōLaBha 'N≠ zu „LaBha ‘N“ ü: Weißer [1]	BajJo 'M≠ in dem „Tag“	HaSchōLiSchi '°≠ dem „dritten“	KI '°≠ „dass“ denn	BhaRa 'Ch≠ „entwichen war er“	JaĀQo 'Bh≠ JaĀQo 'Bh ü: Fersehaltender [2]
גָּדַד	לָלָבָן	בִּינוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	כִּי	בָּרַח	יַעֲקֹב
ho.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na pk.pp	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ord.ms pk.at	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	na

[1] a: ~Ziegel

[2] a: Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

וַיִּקַּח	אֶת־	אָחָיו	עָמוּ	וַיִּרְדֹּף	אָחָיו	דִּרְדָּה	שִׁבְעַת	יָמִים	וַיִּדְבֹּק
WajjiQa 'Ch≠ und „er nahm“	ĀT-» ĀT	ĀChā 'W≠ „Brüder“ „seine“	ĪMO '°≠ mit „sich“ bei ihm	WajjiRDo 'Ph≠ und „er verfolgte“	ĀChāRa 'W≠ „hinter“ „ihm“	Dā 'RāKh≠ „Weg von“	SchiBhā 'T≠ „Sieben der“	JaMI 'M≠ „Tage“	WajjaDBē 'Q≠ und „er hing verfolgend an“ und er machte anhängen
לָקַח	אֶת	אָחָיו	עָמוּ	וַיִּרְדֹּף	אָחָיו	דִּרְדָּה	שִׁבְעַת	יָמִים	וַיִּדְבֹּק
ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp+pk.cs	sf.3ms	car.ms.cs	mp	hi.wft.3ms pk.cj

אָתוֹ

בָּהָרָה	הַנְּלָעַד	בָּהָרָה	הַנְּלָעַד
BōHa 'R ≠ im „Bergigen“ von“	HaGiLā 'D ≠ dem GiLā 'D ü: Enthüllen des Zeugenden	BōHa 'R ≠ im „Bergigen“ von“	ÖTō ≠ ÖT 'ihm“
בָּהָרָה	הַנְּלָעַד	בָּהָרָה	הַנְּלָעַד
ms.[cs] pk.pp	na pk.at	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp

וַיָּבֹא	אֱלֹהִים	אֶל-	לְבֹן	הָאֲרָמִי	בְּחֹלֶם	הַלַּיְלָה	וַיֹּאמֶר	לֹי	הַשָּׁמַר	לָךְ
WajjaBho' und 'er kam'	ÄLoHi'M' und 'er' 1	ÄL-» zu -	LäBha'N'» LaBha'N' ü:Weiße 2	HaÄRaMi' dem ARaMi' ü:Urhoher meiner 3	BaChäLo'M' im »Traum von -	HaLa'JLaH' der,Nacht' -	Wajjo' »Mär» und 'er sprach -	LO' zu ,ihm' -	HiSchä'Mär» 'hüte dich'! werde gehütet -	LöKhä' zu ,dir' -
בּוֹא	אֱלֹהִים	אֶל	לְבֹן	הָאֲרָמִי	בְּחֹלֶם	הַלַּיְלָה	וַיֹּאמֶר	לֹי	הַשָּׁמַר	לָךְ
ka.wft.3ms pk.cj	mp	pk.pp	aj.ms, na	na pk.at	ms.[cs] pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ni.!.ms	sf.2ms pk.pp
פֶּן	תִּדְבָּר	עִם-	יַעֲקֹב	מִטּוֹב	רָע:	עַד-	מִטּוֹב	עִם-	יַעֲקֹב	מִטּוֹב
Pän-» dass nicht -	TöDaBe'R' »du worstest -	ÄM-» mit -	JaÄQo'Bh'» JaÄQo'Bh' ü:Fersehaltender 4	MiThO'Bh' vom ,Guten' -	Rä' »Bösen' -	ÄD-» ,bis zum' -	MiThO'Bh' vom ,Guten' -	ÄM-» mit -	JaÄQo'Bh'» JaÄQo'Bh' ü:Fersehaltender 2	ÄD-» ,bis zum' -
פֶּן	דָּבַר	עִם	יַעֲקֹב	מִן טוֹב	עַד	רָע	מִן טוֹב	עִם	יַעֲקֹב	רָע
pk.cj	pk.pp	pk.pp	na	aj.ms pk.pp	pk.pp, ms	aj.ms	aj.ms	pk.pp	aj.ms	pk.cj

וַיִּשָּׂא	לְבֹן	אֶת-	יַעֲקֹב	וַיַּעֲקֹב	תָּקַע	אֶת-	אֶהְיֶה	בְּהָר	וּלְבֹן
WajjaSse'G' und 'er machte einholen' -	LäBha'N'» LaBha'N' ü:Weiße 1	ÄT-» ÄT -	JaÄQo'Bh'» JaÄQo'Bh' ü:Fersehaltender 2	WöJaÄQo'Bh'» und JaÄQo'Bh' ü:Fersehaltender 2	TäQa' »schlug auf er stieß/stoßpetete er -	ÄT-» ÄT -	ÖHoLO' »Zelt',seines' -	BäHä'R' in dem ,Berg' -	WöLäBha'N'» und ,LaBha'N' ü:Weiße 1
נָשָׂא	לְבֹן	אֶת	יַעֲקֹב	יַעֲקֹב	תָּקַע	אֶת	אֶהְיֶה	בְּהָר	וּלְבֹן
hi.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	pk	na pk.cj	na pk.cj	ka.pe.3ms	pk	sf.3ms ms.cs	ms pk.pp+pk.at	aj.ms pk.cj
תָּקַע	אֶת	אֶת	אֶת	הַנִּלְעָד:	בְּהָר	אֶת	אֶת	אֶת	אֶת
TäQa' »schlug auf er stieß/stoßpetete er -	ÄT-» ÄT -	ÄT-» ÄT -	ÄT-» ÄT -	HaGiLÄ'D' dem GiLÄ'D' ü:Enthüllen des Zeugnenden	BöHa'R' im ,Bergigen' von im Berg von	ÄT-» ÄT -	ÖHoLO' »Zelt',seines' -	BäHä'R' in dem ,Berg' -	WöLäBha'N'» und ,LaBha'N' ü:Weiße 1
תָּקַע	אֶת	אֶת	אֶת	הַנִּלְעָד	בְּהָר	אֶת	אֶת	אֶת	אֶת
ka.pe.3ms	pk	pk	pk	na pk.at	ms.[cs] pk.pp	pk	sf.3ms mp.cs	ms pk.pp+pk.at	aj.ms pk.cj

LaBha'Ns Strafrede und Suche nach seinen Heilgötzen

וַיֹּאמֶר	לְבֹן	לִיעֲקֹב	מָה	עֲשִׂיתָ	וַתִּגְנוֹב	אֶת-	לְבָבִי	וַתִּנְהַג	אֶת-
Wajjo' »Mär» und 'er sprach' -	LäBha'N'» ,LaBha'N' ü:Weiße 1	LöJaÄQo'Bh'» zu JaÄQo'Bh' ü:Fersehaltender 2	Mä'H' was, -	ÄSsi'Tä' »hasht getan du machtest du -	WaTiGNo'Bh'» und 'du hast gestohlen' -	ÄT-» ÄT -	LöBhaBhi' »Herzgeheg* meines' -	WaTöNaHe'G' und 'du hast weggeführt' und du führtest -	ÄT-» ÄT -
אָמַר	לְבֹן	יַעֲקֹב	מָה	עָשָׂה	גָּנַב	אֶת	לְבָבִי	נָהַג	אֶת
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	na pk.pp	pn.?	ka.pe.2ms	ka.wft.2m/3f.s pk.cj	pk	sf.1s ms.cs	pi.wft.2ms pk.cj	pk
בְּנִתִּי	כַּשְׁבִּיּוֹת	חֶרֶב:	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב
BöNoTa'J' »Töchter' meine' -	KiSchöBhuJ'O' »wie „Gefangene des“ wie Gefangenwerdende des	Chä'RäBh' »Schwerts* Verwüstenden	Chä'RäBh' »Schwerts* Verwüstenden	Chä'RäBh' »Schwerts* Verwüstenden	Chä'RäBh' »Schwerts* Verwüstenden	Chä'RäBh' »Schwerts* Verwüstenden	Chä'RäBh' »Schwerts* Verwüstenden	Chä'RäBh' »Schwerts* Verwüstenden	Chä'RäBh' »Schwerts* Verwüstenden
נָתַן	כַּשְׁבִּיּוֹת	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב	חֶרֶב
sf.1s fp.cs	kpp.fp.cs pk.pp	fs	fs	fs	fs	fs	fs	fs	fs

לָמָּה	נִחַפְּתָה	לְבָרַח	וַתִּגְנוֹב	אֶתִּי	וְלֹא-	הִגַּדְתָּ	לִּי	וַאֲשַׁלְּחָהּ
La'MaH' zu was, -	NaChBe' »Ta' »verstecktest du dich' wurdest du versteckt -	LiBh'Ro'aCh' zu ,entweichen' -	WaTiGNo'Bh'» und 'du bestahlst' und du stahlst -	ÖTi' »ÖT mich' -	WöLo' »und nicht -	HiGa'DöTa' »machtest berichten du machtest vergegenwärtigen du -	Li' zu mir -	Wa,ÄSchaLeChäKhä' »und 'ich entsandte ,dich' -
מָה	חָבַא	בָּרַח	גָּנַב	אֶת	לֹא	גָּנַב	לִּי	שָׁלַח
pn.?	ni.pe.2ms	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.2m/3f.s pk.cj	sf.1s pk	pk.ng pk.cj	hi.pe.2ms	sf.1s pk.pp	sf.2ms pi.ft.1s pk.cj

בְּשִׁמְתָּהּ	וּבְשָׂרִים	בְּתָף	וּבְכִנּוֹר:
BöSsiMChä'H' in ,Freude' -	UBhöSchiri'M' »und in ,Liedern' und in ~Fürsten	BöTo'Ph' in ,Tamburin' -	UBhöKhino'R' »und in ,Harfe' ~wie-Flamme {ar}
שְׂמִינָה	שִׁיר	תָּף	כִּנּוֹר
fs pk.pp	mp pk.pp pk.cj	ms pk.pp	ms pk.pp pk.cj

וְלֹא	נִשְׁתַּתִּי	לְנִשֵּׁק	לְבָנִי	וּלְבִנְתִּי	עָתָה	הַסְכַּלְתָּ	עָשָׂה:
WöLo' »und nicht -	NöThaSchTa' »Mir' »hasht zugelassen du ,nich' -	LöNaSchä'Q' zu ,küssen/~tränke' zu -	LöBhaNa' »zu ,Söhnen' meinen' -	WöLiBh' »Töchtern' Meinen' -	ÄTä'H' nun -	HiSkä'LTä' »machtest unsinnig hadeln du' -	ÄSso' »zu tun -
לֹא	נִשֵּׁק	נִשֵּׁק	כֵּן	כֵּן	כֵּן	כֵּן	עָשָׂה
pk.ng pk.cj	sf.1s ka.pe.2ms	pi.if.[cs] pk.pp	sf.1s mp.cs pk.pp	sf.1s ka.if.cs pk.pp pk.cj	sf.1s	hi.pe.2ms	ka.if.[cs]

יֵשׁ-לְאֵל	יָדִי	לַעֲשׂוֹת	עִמָּכֶם	רָע	וְאֵלֵהִי	אֲבִיכֶם	אֲמָשׁוּ
JäSch' »seind -	JaDI' »meiner' -	LaÄSso'T' »zu ,tun' -	ImäKhä'M' »mit ,euch' -	Rä' »Böses' -	We'LoHe' »und ,ÄLoHi'M' des' ü:Beeidete {pl} 1	ÄBhiKhä'M' »Vaters' ,eures' -	Ä'MäSch' »vornachts ~Erstes-Weichen
יֵשׁ	יָדִי	לַעֲשׂוֹת	עִמָּכֶם	רָע	וְאֵלֵהִי	אֲבִיכֶם	אֲמָשׁוּ
pk.av	sf.1s mfs.cs	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk.pp	aj.ms	mp.cs pk.cj	sf.2mp ms.cs	pk.av

אָמַר	אֵלֵי	לֹאמֵר	הַשָּׁמַר	לָךְ	מִדְּבָר	עִם-	יַעֲקֹב	מִטּוֹב	עַד-
ÄMa'R' »sprach er' -	ÉLa'J' zu mir' -	Le'Mo'R' zu ,sprechen' -	HiSchä'Mär» 'hüte dich'! werde gehütet -	LöKhä' zu ,dir' -	MiDaBe'R' »weg vom ,Worten' -	ÄM-» mit -	JaÄQo'Bh'» JaÄQo'Bh' ü:Fersehaltender 2	MiThO'Bh' vom ,Guten' -	ÄD-» ,bis zum' -
אָמַר	אֵלֵי	אָמַר	שָׁמַר	לָךְ	מִן דָּבַר	עִם	יַעֲקֹב	מִן טוֹב	עַד
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ni.!.ms	sf.2ms pk.pp	pi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	na	aj.ms pk.pp	pk.pp, ms

רָע:	רָע	רָע
ÄLoHi'M' »meine' ü:Beeidete {pl} 1	ÄT-» ÄT -	ÄT-» ÄT -
אֱלֹהִים	אֶת	אֶת
sf.1s mp.cs	pk	pk

וַעֲתָה	הִלָּךְ	הִלָּכְתָּ	כִּי-	נִכְסְךָ	נִכְסְפָתָהּ	לְבִית	אֲבִיךָ	לָמָּה
WöÄTa'H' »und nun -	HaLo'Kh' »zu wandeln -	HaLa'KhTa' »wandelest du -	Ki-» ,denn -	NiKhSo'Ph' »sehnend gemacht zu werden' ~versilbert zu werden	NiKhSa'PhTaH' »wurdest du sehnen gemacht' -	LöBhe'JT' »zum ,Haus des' -	ÄBhi'Khä' »Vaters' ,deines' -	La'MaH' zu was, -
עָתָה	הִלָּךְ	הִלָּכְתָּ	כִּי	כִּכָּף	כִּכָּף	בֵּית	אָבִי	מָה
pk.av, na pk.cj	ka.if.[cs]	ka.pe.2ms	pk.cj, ms	ni.if.[cs]	ni.if.[cs]	ms.cs	sf.2ms ms.cs	pn.?

נִגְבַּת	אֶת-	אֱלֹהֵי:
GäNa'BhTa' »stahlst du -	ÄT-» ÄT -	ÄLoHi'M' »meine' ü:Beeidete {pl} 1
גָּבַהּ	אֶת	אֱלֹהִים
ka.pe.2ms	pk	sf.1s mp.cs

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 a:~Ziegel

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

1 a:~Ziegel
2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
3 a:Erschöpfte, rückw.:~Der EL

1 a:~Ziege

JaÃQo´Bhs Anklagen

1 a: Überlister, Folgender, Ja/Nein Ferse
2 a: ~Ziegel

1 M

שִׁים	כֹּה	נִגַּד	אַחִי	וְאָחִיד	וְיֹכִיחוּ	בֵּין	שְׁנֵינוּ:
SsI'M≠ „lege“	Ko'H≠ so	Nä'Gäd≠ gegenwärtig	ÄChä'J≠ „Brüdern“ meinen	WöÄChä'JKhä≠ und „Brüdern“, deinen	WöjOKhl'ChU≠ und „sie machen Recht erweisen“	Be'JN≠ zwischen	SchöNe'JNU≠ „beiden“ uns
שִׁים {hb.ka.1!}{hb.kpp}{ar.kppA.pe.3}.ms	כֹּה pk.av	נִגַּד pk.pp	אַחִי sf.1s ms.cs	וְאָחִיד sf.2ms mp.cs pk.cj	יֹכִיחוּ hi.ft.3mp pk.cj	בֵּין pk.pp	שְׁנֵינוּ sf.1p car.md.cs

זֶה	עֲשֵׂרִים	שָׁנָה	אַנְכִי	עִמָּךְ	רַחֲלִיד	לֹא	שִׁבְלִי
Sä'H≠ „dies“	ÄSsRI'M≠ „zwanzig“	SchäNa'H≠ „Jahr“	ÄNoKhI'≠ ich	Imä'Kh≠ mit „dir“	RöCheLä'JKhä≠ „Mutterschafe“, deine	Lo'°≠ nicht	SchiKe'LU≠ „beraubten der Kinder“ sie
זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	עֲשֵׂרִים car.mfp	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	אַנְכִי pn.in.1s	עִמָּךְ sf.2fs pk.pp	רַחֲלִיד sf.2ms fp.cs	לֹא pk.ng, na	שִׁבְלִי pi.pe.3p

וְאִילִי	צֹאנֶךָ	לֹא	אֶכְלִיתִי:
WöÊLe'J≠ und „Widder“ des ¹ und Verstrebende des	Zo'NöKhä'≠ „Kleinviehs“, deines	Lo'°≠ nicht	ÄKhä'LTl≠ aß* ich
וְאִילִי mp.cs pk.cj	צֹאנֶךָ sf.2ms mfs.cs	לֹא pk.ng, na	אֶכְלִיתִי: ka.pe.1s

טֶרֶפָּה	לֹא-הִבֵּאתִי	אֵלַיִךְ	אֶנְכִי	אֶחָטָנָה	מִיָּדִי	תִּבְקֹשְׁנָה	נִגְבְּתִי	יּוֹם
ThöRePhä'H≠ „Zerrissenes“	Lo'°- nicht	HeBhe'°Ti≠ „brachte ich“ machte kommen ich	ÄNoKhI'≠ ich	ÄChäThä'NaH≠ „ich entfehlte“, es ich verfehlte sie	MijaDI'≠ von „Hand“ meiner	TöBhaQSchä'NaH≠ „du ersuchst“, es du suchst sie	GöNu.BhÖTI'≠ „Gestohlenes mir“ Gestohlenes des	JO'M≠ „Tag“ Tages
טֶרֶפָּה fs	לֹא pk.ng	בּוֹא hi.pe.1s	אֶנְכִי pn.in.1s	חָטָא נָה sf.eN.3fs pi.ft.1s	מִן יָדִי pk.pp	בִּקֵּשׁ נָה sf.1s mfs.cs	נִגְבֵּי kpp.fs.cs	יּוֹם ms.[cs]

וְנִגְבְּתִי	לֵילָה:
UGöNu.BhÖTI'≠ und „Gestohlenes mir“ und Gestohlenes des	Lä'JLaH≠ „Nacht“ Nachts
נִגְבֵּי kpp.fs.cs pk.cj	לֵילָה ms

הֵייתִי	בֵּינוֹם	אֶכְלָנִי	חָרַב	וָקָרָה	בְּלֵילָה	וַתִּדָּר	שְׁנָתִי	מַעֲיָנִי:
HajI'TI'≠ wurde ich	BhajJO'M≠ in dem „Tag“	ÄKhäLa'NI'≠ „aß es mich“ aß er mich	Cho'RäBh≠ „Versiegen“ ~Schwert	WöQä'RäCh≠ und „Eis“	BaLa'JLaH≠ in der „Nacht“	WaTiDa'D≠ und „es wurde verstoßen“ und sie wurde verstoßen	SchöNaTI'≠ „Schlaf meiner“	Me.ÊNa'J≠ von „Augen“ meinen
הֵייה ka.pe.1s	בְּיָמַי ms pk.pp+pk.at	אֶכְלָנִי sf.1s ka.pe.3ms	חָרַב ms	וָקָרָה ms pk.cj	בְּלֵילָה ms pk.pp+pk.at	וַתִּדָּר ka.wft.3fs pk.cj	שְׁנָתִי sf.1s fs.cs	מַעֲיָנִי sf.1s mfd.cs pk.pp

זֶה-לִי	עֲשֵׂרִים	שָׁנָה	בְּבֵיתְךָ	עַבְדְּתִיד	אַרְבַּע-	עֲשָׂרָה שָׁנָה	בִּשְׁתֵּי	בְּנֹתֶיךָ
SäH≠ zu mir	ÄSsRI'M≠ „zwanzig“	SchäNa'H≠ „Jahr“	BöBheLTä'Khä≠ in „Hause“, deinem	ÄBhaDöTI'Khä≠ diente ich „dir“	ÄRBa'°- „vier“	ÄSsRe'H≠ „zehn“ e:14	BiSchöTe'J≠ „gegen“, zwei der in zweien der	BhÖNoTä'JKhä≠ „Töchter“, deiner
זֶה-לִי aj.ms	עֲשֵׂרִים car.mfp	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	בְּבֵיתְךָ sf.2ms ms.cs pk.pp	עַבְדְּתִיד sf.2ms ka.pe.1s	אַרְבַּע car.fs.[cs]	עֲשָׂרָה שָׁנָה car.fs.[cs]	בִּשְׁתֵּי car.fd.cs pk.pp	בְּנֹתֶיךָ sf.2ms fp.cs

וְשֵׁשׁ	שָׁנִים	בְּצֹאנֶךָ	וַתְּחַלֶּף	אֶת-	מִשְׁכַּרְתִּי	עֲשֵׂרֶת מְנִים:
WöSche'Sch≠ und „sechs“	SchäNI'M≠ „Jahre“	BöZo'Nä'Khä≠ „Kleinvieh“, deines in Kleinvieh deinem	WaTaChäLe'Ph≠ und „du wechseltest“	ÄT- ÄT	MaSsKuRTI'≠ „Entlohnung“ meine	ÄSsä'RäT≠ „zehn der“ ~Zuteilungen
וְשֵׁשׁ car.fs.[cs], ms.[cs] pk.cj	שָׁנִים car.ms.cs	בְּצֹאנֶךָ sf.2ms fs.cs pk.pp	וַתְּחַלֶּף hi.wft.2ms pk.cj	אֶת- pk	מִשְׁכַּרְתִּי sf.1s fs.cs	עֲשֵׂרֶת מְנִים: car.ms.cs

לֹוְלִי	אֵלַיִךְ	אָבִי	אֵלַיִךְ	אֶבְרָהָם	וַפָּתַר	יִצְחָק	הָיָה	לִי	כִּי
LULe'J≠ wenn nicht	ÄLoHe'J≠ „ÄLoHI'M des“ ¹	ÄBhi'≠ „Vaters“ meines	ÄLoHe'J≠ „ÄLoHI'M des“ ¹	ÄBhRaHa'M≠ ÄBhRaHa'M	UPha'ChäD≠ und „Ängstendes des“ ü:Vaterhaupt des Getümmels ²	„jizChä'Q“ ü:Er lacht ³	Ha'JaH≠ „wurde es“	Li'≠ zu mir	KI'≠ „denn“
לֹוְלִי pk.cj	אֵלַיִךְ mp.cs	אָבִי sf.1s ms.cs	אֵלַיִךְ sf.1s ms.cs	אֶבְרָהָם na	וַפָּתַר ms.[cs] pk.cj	יִצְחָק na ka.ft.3ms	הָיָה ka.pe.3ms	לִי pk.pp	כִּי pk.cj, ms

עָתָה	רִיקִם	שְׁלַחְתָּנִי	אֶת-עֲנִי	וְאֶת-	יָנִיעַ	כַּפִּי	רָאָה	אֱלֹהִים
ÄTa'H≠ nun	Rel'Qa'M≠ leer	SchLaChTä'NI≠ „entsandtest du“ mich	ÄT- ÄT	ÖNJI'≠ „Demütigung“ meine	WöÄT- und ÄT	JöGI'Ä≠ „Müdungsertrag“ der	RaÄ'H≠ „sah er“	ÄLoHI'M≠ „ÄLoHI'M des“ ¹
עָתָה pk.av	רִיקִם pk.av	שְׁלַחְתָּנִי sf.1s pi.pe.2ms	אֶת- pk	עֲנִי sf.1s ms.cs	וְאֶת- pk pk.cj	יָנִיעַ ms.[cs]	רָאָה ka.pe.3ms	אֱלֹהִים mp

¹ ü: Beeidete {pl}, a: Unverpflichtete {pl}, e: Götter
² a: ~Schwinge des Getümmels
³ a: jaHs Lachen

וְיֹכִיחַ	אָמַשׁ:
WajJO'KhaCh≠ und „er machte Recht erweisen“	Ä'MäSch≠ vornachts ~Erstes-Weichen
וְיֹכִיחַ hi.wft.3ms pk.cj	אָמַשׁ pk.av

Friedensbund zwischen LaBha'N und JaÄQo'Bh

וַיַּעַן	לָבָן	וַיֹּאמֶר	אֶל-יַעֲקֹב	הַבָּנוֹת	בְּנֹתַי	וְהַבָּנִים	בְּנִי	וְהָצֵאן
WajJa'ÄN≠ und „er antwortete“ und er ~demütigte	LaBha'N≠ „LaBha'N“ ü: Weißer	Wajjo'°Mär≠ und „er sprach“	ÄL- zu	JaÄQo'Bh≠ JaÄQo'Bh ü: Fersehaltender ²	HaBäNO'T≠ die „Töchter“	BöNoTa'J≠ „Töchter“ meine	BäNa'J≠ „Söhne“ meine	WöHaZo'°N≠ und das „Kleinvieh“
וַיַּעַן ka.wft.3ms pk.cj	לָבָן aj.ms, na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל- pk.pp	יַעֲקֹב na	הַבָּנוֹת fp pk.at	בְּנֹתַי sf.1s fp.cs	בְּנִי sf.1s mp.cs	וְהָצֵאן fs.cs pk.at pk.cj

צֹאנִי	וְכָל	אֲשֶׁר-	אֶתָּה	רָאָה	לִי-	הוּא	וּלְבֹנֹתַי	מָה-	אֲעֲשֶׂה	לְאֵלָה
Zo'NI'≠ „Kleinvieh“ meines	WöKho'L≠ und „alles“	ÄSchäR- welches	ÄTa'H≠ „AT du“	RoÄ'H≠ „sehend“	LI- zu mir	HU'°≠ „es“ er	WöLiBh°NoTa'J≠ und zu „Töchtern“ meinen	Ma,H≠ was,	ÄÄSsä'H≠ „ich werde tun“	LaÊ'LäH≠ zu „diesen“
צֹאנִי sf.1s mfs.cs	וְכָל ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	אֶתָּה pn.in.2ms	רָאָה ka.pt.ms.[cs]	לִי- pk.pp	הוּא pn.in.3ms	וּלְבֹנֹתַי sf.1s fp.cs pk.pp	מָה- pn.?	אֲעֲשֶׂה ka.ft.1s	לְאֵלָה aj.mfp, pn.d! p pk.pp

¹ a: ~Ziegel
² a: Überlister, Folgender, jaHs Ferse

הַיּוֹם	אוֹ	לְבָנֶיהֶן	אֲשֶׁר	יָלְדוּ:
HajJO'M≠ den „Tag“	°O'≠ oder	LiBh°NeHä'N≠ zu „Söhnen“, ihren	ÄSchä'R≠ welche	JaLä'DU≠ gebaren sie
הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	אוֹ pk.cj	לְבָנֶיהֶן mp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	יָלְדוּ: ka.pe.3p

וְעָטָה	לָכָה	נִכְרְתָה	בְּרִית	אֲנִי	וְהָיָה	לָעֵד	בֵּינִי	וּבֵינָךְ	1M 31.44
WöÄTa' 'H≠ und nun	LöKha' 'H≠ ,geh!	NikhRöTa' 'H≠ ,wir wollen schneiden*	BhöRI 'T≠ ,Bund'	ÄNI '≠ ,ich	WöHaja' 'H≠ und 'wird er'	LöE' 'D≠ zum „Zeugen“	BeNI' » zwischen mir	UBheNä' 'Kha≠ und zwischen ‚dir	
עָטָה	הִלֵּךְ	כָּרַת	בְּרִית	אֲנִי	הָיָה	עֵד	בֵּין	בֵּין	
pk.av, na pk.cj	pgH ka.!.ms	ka.ft.1p.k	fs	pn.in.1s	pn.in.2ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.1s pk.pp	sf.2ms pk.pp	
a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse									
וַיִּקַּח	יַעֲקֹב	אָבֹן	וַיְרִימָהּ	מַצֵּבָה					1M 31.45
WajjiQa' 'Ch≠ und ‚er nahm'	JaÄQo' 'Bh≠ JaÄQo' 'Bh ü:Fersehaltender	Ä 'BhāN≠ ,Stein'	WajöRIMä' 'Ha≠ und „er erhöhte sie	MaZeBha' 'H≠ ,Stellsymbol*					
לָקַח	יַעֲקֹב	אָבֹן	רָוַח	מַצֵּבָה					
ka.wft.3ms pk.cj	na	fs	sf.3fs hi.wft.3ms pk.cj	fs					
וַיִּשְׁמַע	יַעֲקֹב	לֹאֲחָיו	לִקְטֹו	אֲבָנִים	וַיִּקְחוּ	אֲבָנִים	וַיַּעֲשׂוּ	וַיֹּאכְלוּ	1M 31.46
Wajjo' 'Mär≠ und ‚er sprach'	JaÄQo' 'Bh≠ JaÄQo' 'Bh ü:Fersehaltender	LöÄChä' 'W≠ zu „Brüdern ‚seinen	LiQoThU' » ,lest auf!	ÄBhaNI' 'M≠ ,Steine	WajjiQCHU' » und ‚sie nahmen'	ÄBhaNI' 'M≠ ,Steine	WajjaÄSSU' » und ‚sie machten'	Gä' 'L≠ ,Geroll' * Woge	
אָמַר	יַעֲקֹב	אָחִי ו	לָקַט	אָבֹן	לָקַח	אָבֹן	עָשָׂה	אָכַל	
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.!.mp	fp	ka.wft.3mp pk.cj	fp	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	
a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse									
שָׁם	עַל-הַגֵּל								
שָׁם	עַל	הַגֵּל							
pk.av	pk.pp	ms pk.at							
וַיִּקְרָא	לֹו	לָבֹן	יָגַר	שְׂהַדוּתָא	וַיַּעֲקֹב	קָרָא	לֹו	וַיִּלְעָד	1M 31.47
WajjiQRa' » und ‚er rief	LO' » zu ‚ihm'	LaBha' 'N≠ ,LaBha' 'N ü:Weißer	JöGa' 'R≠ JöGa' 'R ü:Beurkunden	SsaHaDUTa' » SsaHaDUTa' » ü:Der Feldspäher {ar}	WöJaÄQo' 'Bh≠ und JaÄQo' 'Bh ü:Fersehaltender	QaRa' » ,rief er'	LO' » zu ‚ihm'	GaLÉ' 'D≠ GaLÉ' 'D ü:Geroll' des Zeugen	
קָרָא	לָבֹן	יָגַר	שְׂהַדוּתָא	יַעֲקֹב	קָרָא	לָבֹן	יָגַר	וַיִּלְעָד	
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	aj.ms, na	na	na pk.cj	ka.pe.3ms	na	sf.3ms pk.pp	na	
a:~Ziegel									
a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse									
וַיֹּאמֶר	לָבֹן	תֵּגַל	תִּזְה	עֵד	בֵּינִי	וּבֵינָךְ	תִּיּוֹם	עַל-כֵּן	1M 31.48
Wajjo' 'Mär≠ und ‚er sprach'	LaBha' 'N≠ ,LaBha' 'N ü:Weißer	HaGa' 'L≠ das ‚Geroll' *	HaSä' 'H≠ das ‚dieses	E' 'D≠ ,Zeuge	BeNI' » zwischen mir	UBheNöKha' » und zwischen ‚dir	HajJO' 'M≠ den ‚Tag	ÄL' » auf	
אָמַר	לָבֹן	תֵּגַל	תִּזְה	עֵד	בֵּין	בֵּין	יּוֹם	עַל-כֵּן	
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	ms pk.at	ms pk.at	ms.[cs]	sf.1s pk.pp	sf.2ms pk.pp pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.av, ms	
a:~Ziegel									
שְׁמוֹ	וַיִּלְעָד								
שְׁמוֹ	וַיִּלְעָד								
sf.3ms ms.cs	na								
וְהַמַּצֵּפָה	אֲשֶׁר	אָמַר	יִצְפָּךְ	יְהוָה	בֵּינִי	וּבֵינָךְ	כִּי	נִסְתָּר	1M 31.49
WöHaMiZPa' 'H≠ und die MiZPa' 'H ü:Umspähende	ÄSchä' 'R≠ welches	ÄMa' 'R≠ ,sprach er'	Ji' 'ZäPh≠ ,er spähe nach	JaHaWä' 'H≠ ,JHWH'	BeNI' » zwischen mir	UBheNä' 'Kha≠ und zwischen ‚dir	KI' » ,denn	NiSaTe' 'R≠ ,wir werden verborgen	
הַמַּצֵּפָה	אֲשֶׁר	אָמַר	יִצְפָּךְ	יְהוָה	בֵּין	בֵּין	כִּי	נִסְתָּר	
na pk.at pk.cj	pk.rl	ms	ka.ft.3ms.j {hb.ka.pe.3} {ar.ka.a.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	sf.2ms pk.pp pk.cj	pk.cj, ms	ni.ft.1p	
ü:Er macht werden									
אִישׁ	מֵרָעָה								
אִישׁ	מֵרָעָה								
ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.pp								
אִם-תַּעֲנֶה	אֶת-בָּנֹתַי	וְאִם-תִּקַּח	נָשִׁים	עַל-בָּנֹתַי	אִישׁ עִמָּנוּ	רָאָה			
IM' » wenn	TöANä' 'H≠ ,du demütigst* du ~antwortest	ÄT' » ÄT	WöIM' » und wenn	TiQa' 'Ch≠ ,du nimmst	NäSchI' 'M≠ ,Weiber	ÄL' » auf	BöNoTa' 'J≠ ,Töchtern' meinen	E' 'IN≠ kein	
אִם	עֲנֶה	אֶת	בָּתִּי	אִם	לָקַח	אִשָּׁה	עַל-בָּתִּי	אִישׁ עִמָּנוּ	
pk.cj	pi.ft.2ms	pk	sf.1s fp.cs	pk.cj pk.cj	ka.ft.2ms	fp	sf.1s fp.cs	sf.1p pk.pp	
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter									
אֶלְתֵּימ	עֵד	בֵּינִי	וּבֵינָךְ						
ÄLoHi' 'M≠ ,ÄLoHi' 'M	E' 'D≠ ,Zeuge	BeNI' » zwischen mir	UBheNä' 'Kha≠ und zwischen ‚dir						
אֶלְתֵּימ	עֵד	בֵּין	בֵּין						
mp	ms.[cs]	sf.1s pk.pp	sf.2ms pk.pp pk.cj						
וַיֹּאמֶר	לָבֹן	לִיעֲקֹב	תִּגְּלוּ	הִזְה	וְהָיָה	הַמַּצֵּבָה	אֲשֶׁר	יָרִיתִי	1M 31.51
Wajjo' 'Mär≠ und ‚er sprach'	LaBha' 'N≠ ,LaBha' 'N ü:Weißer	LöJaÄQo' 'Bh≠ zu JaÄQo' 'Bh ü:Fersehaltender	HiNe' 'H≠ da	HaSä' 'H≠ das ‚dieses	WöHiNe' 'H≠ und da	HaMaZeBha' 'H≠ das „Stellsymbol“ *	ÄSchä' 'R≠ welches	JaRI' 'Ti≠ zum Ziel setzte ich	
אָמַר	לָבֹן	לִיעֲקֹב	תִּגְּלוּ	הִזְה	וְהָיָה	הַמַּצֵּבָה	אֲשֶׁר	יָרִיתִי	
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms, na	na pk.pp	pk.ij	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/r/! pk.at	fs pk.at	pk.rl	ka.pe.1s	
a:~Ziegel									
a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse									
בֵּינִי	וּבֵינָךְ								
BeNI' » zwischen mir	UBheNä' 'Kha≠ und zwischen ‚dir								
בֵּין	בֵּין								
sf.1s pk.pp	sf.2ms pk.pp pk.cj								
עֵד	הַגֵּל	תִּזְה	וְעָדָה	הַמַּצֵּבָה	אִם-אֲנִי	עַל-אֲשֶׁר	אֲלִיךָ	תֵּגַל	1M 31.52
E' 'D≠ ,Zeuge*	HaGa' 'L≠ das ‚Geroll' * der Geroll	HaSä' 'H≠ das ‚dieses	WöEDa' 'H≠ und „Zeugendes“ und Zeugin/Zeugenschar	HaMaZeBha' 'H≠ das „Stellsymbol“ die Stellsymbol	IM' » wenn	Lo, » nicht	ÄLä' 'Jkha≠ zu ‚dir	ÄT' » ÄT	
עֵד	הַגֵּל	תִּזְה	וְעָדָה	הַמַּצֵּבָה	אִם	עַל-אֲשֶׁר	אֲלִיךָ	תֵּגַל	
ms.[cs]	ms pk.at	ms pk.at	fs pk.cj	fs pk.at	pk.cj	pk.ng	sf.2ms pk.pp	ms pk.at	

הָזֶה	וְאִם־	אֶתְּהָ	לֹא־	תַּעֲבֹר	אֵלַי	אֶת־	הַגֵּל	הַזֶּה	וְאֵת־	הַמַּצֵּבָה
HaŠā' H≠ das ‚dieses‘ den diesen	WōlM-» und wenn -	ĀTa' H≠ ‚AT du‘ -	Lo°-» nicht -	TaĀBho' R» ‚du gehst hinüber‘ -	ĒLa' J≠ zu mir -	ĀT-» ĀT -	HaGa' L» das ‚Geroll‘ den Geroll	HaŠā' H≠ das ‚dieses‘ den diesen	WōĀT-» und ĀT -	HaMaZeBha' H» das ‚Stellsymbol‘ die Stellsymbol
הַזֶּה aj.ms, pn.d!/r/ pk.at	אִם pk.cj pk.cj	אֶתְּהָ pn.in.2ms	לֹא pk.ng	עָבַר ka.ft.2ms	אֵלַי sf.1s pk.pp	אֶת pk	הַגֵּל ms pk.at	הַזֶּה pk.at	וְאֵת־ pk pk.cj	הַמַּצֵּבָה fs pk.at
הַזֹּאת	לָרָעָה:									
HaŠo' °T≠ das ‚dieses‘ die diese	LōRaĀ' H≠ zum ‚Bösen‘ -									
הַזֹּאת aj.fs, pn.d!/r/ pk.at	לָרָעָה aj.fs pk.pp									

אֱלֹהֵי	אֲבֵרָהֶם	וְאֵלְהֵי	נִחֹרֶר	יִשְׁפְּטוּ	בֵּינֵינוּ	אֱלֹהֵי	אֲבֵיהֶם
ĀLoHe' J» ‚ĀLoHi' M des‘ 1	ĀBhRaHa' M≠ ABhRaHa' M 2	We, °LoHe' J» und ‚ĀLoHi' M des‘ 1	NaChO' R≠ NaChO' R ü:Nüstern 3	JiSchPōThU' » ‚sie werden richtigen‘ -	Bhe!Ne' JNU≠ zwischen uns -	ĀLoHe' J≠ ‚ĀLoHi' M des‘ 1	ĀBhiHä' M≠ ‚Vaters‘ ‚ihres‘ -
אֱלֹהִים mp.cs	אֲבֵרָהֶם na	וְאֵלְהֵי mp.cs pk.cj	נִחֹרֶר na	יִשְׁפְּטוּ ka.ft.3mp	בֵּינֵינוּ sf.1p pk.pp	אֱלֹהֵי mp.cs	אֲבֵיהֶם sf.3mp ms.cs

- 1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:~Schwinge des Getümmels
3 a:Entzündetsein
4 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
5 a:JaHs Lachen

וַיִּשְׁבַּע	יַעֲקֹב	בְּפֶתֶד	אָבִיו	יַצְחָק:
WajjiSchāBha' °» und ‚er wurde schwören gemacht‘ -	JaĀQo' Bh≠ JaĀQo' Bh ü:Fersehaltender 4	BōPha' ChaD≠ im ‚Ängstenden des‘ -	ĀBhi' W» ‚Vaters‘ ‚seines‘ -	JiZCha' Q≠ ‚JiZCha' Q‘ ü:Er lacht 5
שָׁבַע ni.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	בְּפֶתֶד ms.cs pk.pp	אָבִיו sf.3ms ms.cs	יַצְחָק צַחַק na ka.ft.3ms

וַיִּזְבַּח	יַעֲקֹב	זֶבַח	בְּהָר	וַיִּקְרָא	לְאֶחָיו	לֶאֱכֹל־	לֶחֶם	וַיֵּאָכְלוּ	לֶחֶם
WajjiŠBa' Ch» und ‚er opferte‘ -	JaĀQo' Bh» JaĀQo' Bh ü:Fersehaltender 1	Šā' BhaCh≠ ‚Opfer‘ -	BaHa' R≠ in dem ‚Berg‘ -	WajjiQRa' °» und ‚er rief‘ -	LōĀCha' W≠ zu ‚Brüdern‘ ‚seinen‘ -	LāĀKhoL-» zu ‚essen‘ -	Lā' ChāM≠ ‚Brot‘ -	Wajjo' °KhōLU» und ‚sie aßen‘ -	Lā' ChāM≠ ‚Brot‘ -
זֶבַח ka.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	זֶבַח ms.[cs]	בְּהָר ms pk.pp+pk.at	וַיִּקְרָא ka.wft.3ms pk.cj	לְאֶחָיו sf.3ms ms.cs pk.pp	לֶאֱכֹל־ ka.if.[cs] pk.pp	לֶחֶם [na].ms.[cs]	וַיֵּאָכְלוּ ka.wft.3mp pk.cj	לֶחֶם ms.[cs]

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

וַיִּלְּנוּ	בְּהָר:
WajjaLi' NU≠ und ‚sie nächtigten‘ -	BaHa' R≠ in dem ‚Berg‘ -
לֵיל ka.wft.3mp pk.cj	בְּהָר ms pk.pp+pk.at